

Matthew		Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
1			13:22 καὶ διεπορεύετο And / he was going through		1
2			κατὰ πόλεις καὶ κώμας through / cities / and / villages		2
3			διδάσκων καὶ πορείαν ποιούμενος teaching / and / a journey / making		3
4			εἰς Ἱεροσόλυμα to / Hierosolūma.		4
5			13:23 εἶπεν δέ τις αὐτῷ said / But / someone / to him:		5
6			κύριε εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι Lord! / If / few [are] / the [ones] / saved?		6
7			ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς the / But / he said / to / them:	καὶ εἶπεν αὐτοῖς And / he said / to them:	וַיֹּאמֶר לָהֶם And he said / to them:
8	7:13 εἰσέλθατε Enter		13:24 ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν Strive / to enter	ζητεῖτε εἰσελθεῖν Seek / to enter	בִּקְשׁוּ לֵיכְנִס Seek / to enter
9	διὰ τῆς στενῆς πύλης through / the / narrow / gate.		διὰ τῆς στενῆς θύρας through / the / narrow / door.	διὰ τῆς στενῆς πύλης through / the / narrow / gate.	לְשַׁעַר הַצָּר to the gate / the narrow.
10	ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη Because / wide [is] / the / gate		ὅτι Because	ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη Because / wide [is] / the / gate	שְׂרָתָב שַׁעַר Because wide [is] / [the] gate of
11	καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς and / broad [is] / the / road				
12	ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν that / leads away / into / the / destruction			τῆς ἀπωλείας of the / destruction	הַאֲבֵדוֹן the 'Avadōn

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	And he said to them, “Seek to enter through the narrow gate! Because wide is the Gate of Destruction,
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	And he said to them, “Seek to enter the narrow gate! Because wide is the Gate of Avadon,

Matthew		Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
13	καὶ πολλοὶ εἰσιν and / many / are		πολλοὶ λέγω ὑμῖν many, / I say / to you,	καὶ πολλοὶ εἰσιν and / many / are	וְרַבִּים and many [are]
14	οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς the [ones] / entering / through / it.		ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν will seek / to enter / and / not / will be able.	οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς the [ones] / entering / through / it.	הַנִּכְנָסִים לוֹ the [ones] entering / to it.
15	7:14 τί δὲ στενὴ ἡ πύλη how / But / narrow [is] / the / gate			τί στενὴ ἡ πύλη How / narrow [is] / the / gate	מַה צָר שַׁעַר How / narrow [is] / [the] gate of
16	καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς and / constricted [is] / the / road				
17	ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν that / leads away / into / the / life			τῆς ζωῆς of the / life	הַחַיִּים the life
18	καὶ ὀλίγοι εἰσὶν and / few / are			καὶ ὀλίγοι εἰσὶν and / few / are	וּמְצֵעִים and few [are]
19	οἱ εὐρίσκοντες αὐτήν the [ones] / finding / it.			οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς the [ones] / entering / through / it.	הַנִּכְנָסִים לוֹ the [ones] entering / to it.
Notes L15 τί δὲ (Mt 7:14). Thus reads the corrected text of Vaticanus. Textual variants: the original text of Vaticanus read ὅτι δὲ, while N-A reads τί (omitting δέ).			Idiomatic Translation of Greek Reconstruction and many are the ones entering through it. How narrow is the Gate of Life, and few are the ones entering through it!”		
			Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction and many are the ones entering it. How narrow is the Gate of Life, and few are the ones entering it!”		

